

Traduction inter linéaire Araméen – Français
Luc chapitre 4

4:1 ܩܘܠܢܐܢܝܢ ܕܩܘܠܢܐܢܝܢܐ ܘܥܬܝܕܐܢ ܕܩܘܠܢܐܢܝܢܐ ܕܩܘܠܢܐܢܝܢܐ ܕܩܘܠܢܐܢܝܢܐ
, l'Esprit Et le conduisit . Jourdain du s'en retourna de Sainteté de l'Esprit rempli alors donc Jésus
ܩܘܠܢܐܢܝܢܐ

, au champ-de-ruine
4:2 ܩܘܠܢܐܢܝܢܐ ܘܥܬܝܕܐܢ ܕܩܘܠܢܐܢܝܢܐ ܕܩܘܠܢܐܢܝܢܐ ܕܩܘܠܢܐܢܝܢܐ ܕܩܘܠܢܐܢܝܢܐ
, jours en ces une chose il manduqua Et ne pas . l'accusateur par pour y être testé , quarante jours
ܩܘܠܢܐܢܝܢܐ ܕܩܘܠܢܐܢܝܢܐ
ܩܘܠܢܐܢܝܢܐ ܕܩܘܠܢܐܢܝܢܐ
. il eut faim à la fin , eux furent accomplis et tandis que

4:3 ܩܘܠܢܐܢܝܢܐ ܘܥܬܝܕܐܢ ܕܩܘܠܢܐܢܝܢܐ ܕܩܘܠܢܐܢܝܢܐ ܕܩܘܠܢܐܢܝܢܐ ܕܩܘܠܢܐܢܝܢܐ
. du pain qu'elles soient celles-ci aux pierres dis , de Dieu toi le Fils Si : l'accusateur à lui Et dit

4:4 ܩܘܠܢܐܢܝܢܐ ܘܥܬܝܕܐܢ ܕܩܘܠܢܐܢܝܢܐ ܕܩܘܠܢܐܢܝܢܐ ܕܩܘܠܢܐܢܝܢܐ ܕܩܘܠܢܐܢܝܢܐ
; le fils d'homme [que] vit seulement de pain c'est Que ne pas : ceci Il est écrit : à lui et dit Jésus Répondit
ܩܘܠܢܐܢܝܢܐ ܕܩܘܠܢܐܢܝܢܐ
. de Dieu répartie de toute mais

4:5 ܩܘܠܢܐܢܝܢܐ ܘܥܬܝܕܐܢ ܕܩܘܠܢܐܢܝܢܐ ܕܩܘܠܢܐܢܝܢܐ ܕܩܘܠܢܐܢܝܢܐ ܕܩܘܠܢܐܢܝܢܐ
. court en un instant de la terre les royaumes tous et lui montra haute sur une montagne Satan Et le fit monter

4:6 ܩܘܠܢܐܢܝܢܐ ܘܥܬܝܕܐܢ ܕܩܘܠܢܐܢܝܢܐ ܕܩܘܠܢܐܢܝܢܐ ܕܩܘܠܢܐܢܝܢܐ ܕܩܘܠܢܐܢܝܢܐ
et à qui ; a été livrée qui à moi et sa gloire , toute celle-là l'autorité je donne À toi : l'Accusateur à lui Et dit
ܩܘܠܢܐܢܝܢܐ ܕܩܘܠܢܐܢܝܢܐ
; à lui de celle-ci je fais don , je veux

4:7 ܩܘܠܢܐܢܝܢܐ ܘܥܬܝܕܐܢ ܕܩܘܠܢܐܢܝܢܐ ܕܩܘܠܢܐܢܝܢܐ ܕܩܘܠܢܐܢܝܢܐ ܕܩܘܠܢܐܢܝܢܐ
. tout cela sera à toi , devant moi tu te prosternes par conséquent si

4:8 ܩܘܠܢܐܢܝܢܐ ܘܥܬܝܕܐܢ ܕܩܘܠܢܐܢܝܢܐ ܕܩܘܠܢܐܢܝܢܐ ܕܩܘܠܢܐܢܝܢܐ ܕܩܘܠܢܐܢܝܢܐ
et à lui , tu te prosterneras ton Dieu Vers le Seigneur * : ceci Il est écrit : à lui et dit Jésus Répondit
ܩܘܠܢܐܢܝܢܐ ܕܩܘܠܢܐܢܝܢܐ
. tu rendras un culte , seul

4:9 ܩܘܠܢܐܢܝܢܐ ܘܥܬܝܕܐܢ ܕܩܘܠܢܐܢܝܢܐ ܕܩܘܠܢܐܢܝܢܐ ܕܩܘܠܢܐܢܝܢܐ ܕܩܘܠܢܐܢܝܢܐ
toi le Fils Si : à lui et dit du Temple l'aile sur Et il le fit se tenir debout . à Jérusalem Et il le fit venir
ܩܘܠܢܐܢܝܢܐ ܕܩܘܠܢܐܢܝܢܐ
. en bas d'ici toi [ton âme] lance , de Dieu

4:10 ܩܘܠܢܐܢܝܢܐ ܘܥܬܝܕܐܢ ܕܩܘܠܢܐܢܝܢܐ ܕܩܘܠܢܐܢܝܢܐ ܕܩܘܠܢܐܢܝܢܐ ܕܩܘܠܢܐܢܝܢܐ
; afin qu'ils te gardent pour toi Il commandera Qu'à ses anges : en effet Il est écrit

4:11 ܩܘܠܢܐܢܝܢܐ ܘܥܬܝܕܐܢ ܕܩܘܠܢܐܢܝܢܐ ܕܩܘܠܢܐܢܝܢܐ ܕܩܘܠܢܐܢܝܢܐ ܕܩܘܠܢܐܢܝܢܐ
. contre une pierre ton pied bute afin que ne pas , ils te porteront leurs bras et sur

4:12 ܩܘܠܢܐܢܝܢܐ ܘܥܬܝܕܐܢ ܕܩܘܠܢܐܢܝܢܐ ܕܩܘܠܢܐܢܝܢܐ ܕܩܘܠܢܐܢܝܢܐ ܕܩܘܠܢܐܢܝܢܐ
. ton Dieu le Seigneur * tu testerás Que ne pas : ceci Il est dit : à lui et dit Jésus donc Répondit

4:13 ܩܘܠܢܐܢܝܢܐ ܘܥܬܝܕܐܢ ܕܩܘܠܢܐܢܝܢܐ ܕܩܘܠܢܐܢܝܢܐ ܕܩܘܠܢܐܢܝܢܐ ܕܩܘܠܢܐܢܝܢܐ
jusqu'au de lui d'auprès il se sauva , ses tentations toutes l'accusateur eut achevé Et tandis que
ܩܘܠܢܐܢܝܢܐ
. moment [voulu]

**

4:14 ܩܘܠܢܐܢܝܢܐ ܘܥܬܝܕܐܢ ܕܩܘܠܢܐܢܝܢܐ ܕܩܘܠܢܐܢܝܢܐ ܕܩܘܠܢܐܢܝܢܐ ܕܩܘܠܢܐܢܝܢܐ
dans toute à son sujet [sa] réputation et se diffusa vers la Galilée de l'Esprit par la puissance Jésus Et s'en retourna
ܩܘܠܢܐܢܝܢܐ ܕܩܘܠܢܐܢܝܢܐ
. à l'entour d'eux la région

4:15 **Et tout de la part de il était et glorifié dans leurs assemblées , il était enseignant Et lui**

. homme tout de la part de il était et glorifié dans leurs assemblées , il était enseignant Et lui

**

4:16 **pendant le jour , à l'assemblée était l'habitude comme Et il entra . il avait grandi où à Nazareth Et il vint**

pendant le jour , à l'assemblée était l'habitude comme Et il entra . il avait grandi où à Nazareth Et il vint

du sabbat

, au lutrin Et il se mit debout . du sabbat

4:17 **où l'endroit et trouva le rouleau , Jésus , et il ouvrit , le prophète d'Isaïe le rouleau à lui et fut donné**

où l'endroit et trouva le rouleau , Jésus , et il ouvrit , le prophète d'Isaïe le rouleau à lui et fut donné

il est écrit

: il est écrit

4:18 **pour annoncer la Bonne Espérance : Il m'a oint cela et à cause de , est sur moi du Seigneur , L'esprit**

pour annoncer la Bonne Espérance : Il m'a oint cela et à cause de , est sur moi du Seigneur , L'esprit

la relaxe aux exilés et pour proclamer , au cœur les brisés pour guérir et il m'a député , aux pauvres

la relaxe aux exilés et pour proclamer , au cœur les brisés pour guérir et il m'a député , aux pauvres

par la relaxe les brisés et pour affermir , la vue et aux aveugles

par la relaxe les brisés et pour affermir , la vue et aux aveugles

4:19 **du Seigneur , agréée une année et pour proclamer**

du Seigneur , agréée une année et pour proclamer

4:20 **leurs yeux , dans l'assemblée donc Eux tous . s'asseoir et il alla , au servant et le donna , le rouleau Et il roula**

leurs yeux , dans l'assemblée donc Eux tous . s'asseoir et il alla , au servant et le donna , le rouleau Et il roula

sur lui étaient fixés

sur lui étaient fixés

4:21 **à vos oreilles cette Écriture s'est accomplie Aujourd'hui : à leur adresse à dire Et il commença**

à vos oreilles cette Écriture s'est accomplie Aujourd'hui : à leur adresse à dire Et il commença

4:22 **qui sortantes de grâce des paroles ils étaient Et émerveillés . eux tous , à lui ils étaient Et rendant témoignage**

qui sortantes de grâce des paroles ils étaient Et émerveillés . eux tous , à lui ils étaient Et rendant témoignage

de Joseph le fils celui-là , il est Ne pas : ils étaient Et disants . sa bouche de étaient

de Joseph le fils celui-là , il est Ne pas : ils étaient Et disants . sa bouche de étaient

4:23 **toi-même guéris Guérisseur : ce proverbe à moi direz-vous Peut-être : Jésus à eux Il disait**

toi-même guéris Guérisseur : ce proverbe à moi direz-vous Peut-être : Jésus à eux Il disait

dans ton chef-lieu ici-même aussi fais , à Kfar-Nahoum que tu fis ce que nous avons entendu Et tout

dans ton chef-lieu ici-même aussi fais , à Kfar-Nahoum que tu fis ce que nous avons entendu Et tout

4:24 **dans son chef-lieu qui soit accueilli de prophète Il n'y a pas : à vous moi je dis Amen : dit donc Lui**

dans son chef-lieu qui soit accueilli de prophète Il n'y a pas : à vous moi je dis Amen : dit donc Lui

4:25 **d'Élie aux Jours en Israël celles-ci il y avait de veuves Beaucoup : à vous moi je dis en effet La vérité**

d'Élie aux Jours en Israël celles-ci il y avait de veuves Beaucoup : à vous moi je dis en effet La vérité

par toute grande une famine et ce fut , six et mois trois ans , les cieux furent retenus tandis que le prophète

par toute grande une famine et ce fut , six et mois trois ans , les cieux furent retenus tandis que le prophète

la terre

la terre

4:26 **d'une femme auprès , de Sidon à Sarepta sinon , Élie fut envoyé ne pas d'entre elles d'une seule et auprès**

d'une femme auprès , de Sidon à Sarepta sinon , Élie fut envoyé ne pas d'entre elles d'une seule et auprès

veuve [araméenne]

veuve [araméenne]

4:27 **et un seul , le prophète d'Élisée aux Jours , Israël chez ceux-ci il y avait de lépreux Et beaucoup**

et un seul , le prophète d'Élisée aux Jours , Israël chez ceux-ci il y avait de lépreux Et beaucoup

לְנַאמָן אֲרָמֵי וְאִם לֹא נִפְתָּח עָלָיו מַיִם
. l'Araméen Naaman seulement sinon , fut purifié ne pas d'entre eux

וְעַתָּה הֵמָּה מְלֵאִים כֹּחַ אַחֲרֵי שֶׁהָיוּ בְּהַתְּכַלְּפָה [וְעַתָּה] אֵלֶּיךָ וְעַתָּה 4:28
de colère ils furent remplis , qui étaient dans l'assemblée ceux , ces choses ils étaient ayant entendu Et tandis que
הֵמָּה
. eux tous

וְעַתָּה הֵמָּה מְלֵאִים כֹּחַ אַחֲרֵי שֶׁהָיוּ בְּהַתְּכַלְּפָה [וְעַתָּה] אֵלֶּיךָ וְעַתָּה 4:29
celui , du mont sommet jusqu'au ils le firent venir , chef-lieu du hors le firent sortir , Et ils se levèrent
וְעַתָּה הֵמָּה מְלֵאִים כֹּחַ אַחֲרֵי שֶׁהָיוּ בְּהַתְּכַלְּפָה [וְעַתָּה] אֵלֶּיךָ וְעַתָּה 4:30
; l'escarpement depuis le précipiter afin de , était bâti sur lequel leur chef-lieu
וְעַתָּה הֵמָּה מְלֵאִים כֹּחַ אַחֲרֵי שֶׁהָיוּ בְּהַתְּכַלְּפָה [וְעַתָּה] אֵלֶּיךָ וְעַתָּה 4:31
. et s'en alla entre eux passa , donc lui

**

וְעַתָּה הֵמָּה מְלֵאִים כֹּחַ אַחֲרֵי שֶׁהָיוּ בְּהַתְּכַלְּפָה [וְעַתָּה] אֵלֶּיךָ וְעַתָּה 4:31
, pendant les sabbats eux il était et enseignant , de Galilée chef-lieu à Kfar-Nahoum Et il descendit
וְעַתָּה הֵמָּה מְלֵאִים כֹּחַ אַחֲרֵי שֶׁהָיוּ בְּהַתְּכַלְּפָה [וְעַתָּה] אֵלֶּיךָ וְעַתָּה 4:32
sa parole était car d'autorité , de son enseignement ils étaient et stupéfaits

**

וְעַתָּה הֵמָּה מְלֵאִים כֹּחַ אַחֲרֵי שֶׁהָיוּ בְּהַתְּכַלְּפָה [וְעַתָּה] אֵלֶּיךָ וְעַתָּה 4:33
à voix Et il hurla . impur de génie un esprit en lui était que là un gars dans l'assemblée était Et là
וְעַתָּה הֵמָּה מְלֵאִים כֹּחַ אַחֲרֵי שֶׁהָיוּ בְּהַתְּכַלְּפָה [וְעַתָּה] אֵלֶּיךָ וְעַתָּה 4:34
, haute

וְעַתָּה הֵמָּה מְלֵאִים כֹּחַ אַחֲרֵי שֶׁהָיוּ בְּהַתְּכַלְּפָה [וְעַתָּה] אֵלֶּיךָ וְעַתָּה 4:34
moi Je sais ? pour notre perte Es-tu venu ? le Nazaréen Jésus , et toi entre nous Quoi . Lâche-moi : et il dit
וְעַתָּה הֵמָּה מְלֵאִים כֹּחַ אַחֲרֵי שֶׁהָיוּ בְּהַתְּכַלְּפָה [וְעַתָּה] אֵלֶּיךָ וְעַתָּה 4:35
. de Dieu le Saint , toi qui , à toi

וְעַתָּה הֵמָּה מְלֵאִים כֹּחַ אַחֲרֵי שֶׁהָיוּ בְּהַתְּכַלְּפָה [וְעַתָּה] אֵלֶּיךָ וְעַתָּה 4:35
et il sortit , au milieu le génie , Et il le jeta . de lui Et sors . ta bouche Ferme : et dit Jésus lui Et intima
וְעַתָּה הֵמָּה מְלֵאִים כֹּחַ אַחֲרֵי שֶׁהָיוּ בְּהַתְּכַלְּפָה [וְעַתָּה] אֵלֶּיךָ וְעַתָּה 4:36
. en une chose à lui avoir nui ne pas en , de lui

וְעַתָּה הֵמָּה מְלֵאִים כֹּחַ אַחֲרֵי שֶׁהָיוּ בְּהַתְּכַלְּפָה [וְעַתָּה] אֵלֶּיךָ וְעַתָּה 4:36
Quoi : et disants , les autres avec ils étaient Et parlants . de tout homme se saisit immense Et une stupéfaction
וְעַתָּה הֵמָּה מְלֵאִים כֹּחַ אַחֲרֵי שֶׁהָיוּ בְּהַתְּכַלְּפָה [וְעַתָּה] אֵלֶּיךָ וְעַתָּה 4:37
? et ils sortent , impurs aux esprits commande et puissance qui avec autorité , cette parole , donc elle
וְעַתָּה הֵמָּה מְלֵאִים כֹּחַ אַחֲרֵי שֶׁהָיוּ בְּהַתְּכַלְּפָה [וְעַתָּה] אֵלֶּיךָ וְעַתָּה 4:38
. à l'entour d'eux lieu en tout une réputation à son sujet Et se diffusa

**

וְעַתָּה הֵמָּה מְלֵאִים כֹּחַ אַחֲרֵי שֶׁהָיוּ בְּהַתְּכַלְּפָה [וְעַתָּה] אֵלֶּיךָ וְעַתָּה 4:38
de Simon Et la belle-mère . de Simon dans la maison il entra , l'assemblée de Jésus sortit Et tandis que
וְעַתָּה הֵמָּה מְלֵאִים כֹּחַ אַחֲרֵי שֶׁהָיוּ בְּהַתְּכַלְּפָה [וְעַתָּה] אֵלֶּיךָ וְעַתָּה 4:39
. pour elle lui Et ils supplièrent . grande par une fièvre était opprimée
וְעַתָּה הֵמָּה מְלֵאִים כֹּחַ אַחֲרֵי שֶׁהָיוּ בְּהַתְּכַלְּפָה [וְעַתָּה] אֵלֶּיךָ וְעַתָּה 4:40
elle se releva debout Et d'un coup . et elle la lâcha , à sa fièvre et il intima ; d'elle au-dessus Et il se leva
וְעַתָּה הֵמָּה מְלֵאִים כֹּחַ אַחֲרֵי שֶׁהָיוּ בְּהַתְּכַלְּפָה [וְעַתָּה] אֵלֶּיךָ וְעַתָּה 4:41
. eux elle était et servant

**

וְעַתָּה הֵמָּה מְלֵאִים כֹּחַ אַחֲרֵי שֶׁהָיוּ בְּהַתְּכַלְּפָה [וְעַתָּה] אֵלֶּיךָ וְעַתָּה 4:40
de maladies qui malades , des malades à eux étaient que là ceux tous , donc du soleil Au coucher

ରତନ ମାଧୁରୀ ବାସକ , ନୟନା ସା ସା ଓ ମା ମନ ନୀଳା , ସାକ ସାକା ସାଧୁକା
, il était posant sa main , chacun d'eux , à un un , sur donc Lui . auprès de lui eux firent venir , diverses
ଏକା ରତନା ସାଧୁକା
. eux il était et guérissant

ସାଧୁକା ମନା କାକା ମାକାକା ମାକାକା କାକାକା କାକାକା କାକାକା କାକାକା କାକାକା କାକାକା 4:41
, le Messie lui Toi : et disant hurlant en , beaucoup de , les génies , aussi ils étaient Et sortants
ସାଧୁକା ମାକାକା ମାକାକା ମାକାକା ମାକାକା ମାକାକା ମାକାକା ମାକାକା ମାକାକା ମାକାକା ମାକାକା
qu'il était qu'ils savaient de dire , à eux il était laissant et ne pas , eux il était Et intimant . de Dieu le fils
ସାଧୁକା
. le Messie

**

ମନା ମାକାକା ମାକାକା ମାକାକା ମାକାକା ମାକାକା ମାକାକା ମାକାକା ମାକାକା 4:42
étaient cherchantes Et les foules . du champ-de-ruine vers un lieu lui il alla , il sortit , du jour Et au matin
ଏକାକାକା ମାକାକା ମାକାକା ମାକାକା ମାକାକା ମାକାକା ମାକାକା ମାକାକା ମାକାକା ମାକାକା ମାକାକା
. auprès d'elles de lui il s'en aille pour que ne pas Et elles le saisirent . de lui jusqu'auprès Et elles vinrent . lui
କାକାକାକା ମାକାକାକା ମାକାକାକା ମାକାକାକା ମାକାକାକା ମାକାକାକା ମାକାକାକା ମାକାକାକା ମାକାକାକା ମାକାକାକା 4:43
le Règne annoncer à moi il faut autres aux chefs-lieux Aussi : à eux il dit , Jésus donc Lui
କାକାକାକାକା ମନା କାକାକା ମାକାକାକାକା
. a été envoyé Lui cela même Que pour . de Dieu
କାକାକାକାକା କାକାକାକାକା କାକାକାକାକା କାକାକାକାକା 4:44
. de Galilée dans les assemblées était prêchant Et lui
**